

L'ETUDE DU MILIEU ET LES ARCHIVES ETHNOGRAPHIQUES

Alexis BÉTEMPS Directeur du B.R.E.L.



Scieurs de long - Saint-Jacques, Ayas - 1920 Photo Brocherel - Propriété du B.R.E.L.

Avec les nouveaux programmes, l'étude du milieu est, à juste raison, mise en valeur dans nos écoles.

L'enseignant est ainsi invité à habituer les enfants à analyser les faits, les choses et les relations qui l'entourent pour bien comprendre le monde à l'intérieur duquel il agit.

Or, pour un enfant valdôtain ce type d'analyse peut se révéler particulièrement stimulante. De grands changements intervenus au cours de ces dernières décennies sont en cours, surtout en dehors des milieux urbains. Actuellement, dans la plupart de nos villages, à des degrés différents, l'ancien et le moderne cohabitent et entrelacent de

nouvelles relations souvent difficiles à comprendre. Si le "moderne" est relativement accessible à tous les enfants, pour "l'ancien", ce n'est pas toujours pareil: souvent il n'y a que des bribes du passé qui survivent et leur interprétation est malaisée.

Pour l'étude du milieu, l'approche directe par la classe est à mon avis indispensable, cependant l'existence de documentation concernant des modes de vie ou des techniques de travail, l'imaginaire collectif ou l'organisation sociale des différentes communautés de notre Vallée peut aider la classe et les enseignants dans leur effort pour mieux comprendre.

De ce point de vue, le B.R.E.L. (Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique) peut certainement représenter un appui considérable pour ce type d'activité.

Le B.R.E.L. est, en quelque sorte, constitué de grandes archives de matériel divers se rapportant à notre civilisation.

Ce matériel, en partie de propriété régionale et en partie de l'A.V.A.S (Association Valdôtaine des Archives Sonores), est rassemblé, catalogué, conservé et mis à la disposition des chercheurs. Il s'agit surtout de matériel que je définirai "brut" dans le sens qu'il est difficilement utilisable à des fins scientifiques ou pédagogiques, sans un travail

préalable d'un chercheur ou d'un enseignant.

L'urgence de "sauver" des connaissances de notre patrimoine a fait ainsi que nous avons toujours privilégié l'aspect "archives" du bureau: chercher et traiter le matériel pour le rendre accessible au public par un catalogue diligent.

Cette politique nous a permis de rassembler en peu d'années une quantité imposante de documents.

Le B.R.E.L. conserve presque 4.000 cassettes enregistrées (des ethnotextes surtout) dont 2.300 cataloguées; son patrimoine iconographique est d'environ 130.000 images (photos, diapositives, plaques en verre) dont 45.000 cataloguées. La recherche, limitée à la partie cataloguée, est informatisée et accessible; un certain nombre de prises de vue au magnétoscope ont été réalisées; en plus, il faut ajouter des documents divers (règlements, cahiers d'élèves, cahiers de comptes, cahiers de

chansons, etc.) qui témoignent des modes de vie de nos ancêtres.

A côté de ce matériel brut, il y a du matériel élaboré à des degrés différents. L'élaboration est généralement le fruit d'une opération de "restitution".

Quand on mène une enquête ou on lance une campagne de collecte de documents on s'appuie naturellement sur la population: des individus, voire des collectivités, collaborent en fournissant leurs témoignages, en prêtant ou en donnant des documents, en assurant des contacts. Les collaborateurs occasionnels, qui constituent le réseau privilégié pour l'accroissement de nos fonds, veulent savoir ce qu'on fait de leur contribution. Apprendre que le matériel sera classé et conservé pour les générations futures ne les gratifie pas particulièrement. Il faut qu'il y ait une "restitution".

Nous avons, au cours de ces années, expérimenté plusieurs

types de restitution: émissions radiophoniques, montages audiovisuels, films au magnétoscope, publications, expositions, veillées, etc.

Ainsi, nous pouvons compter sur un petit stock de matériel élaboré conçu pour des occasions particulières.

Ce matériel est à la disposition du public: enseignants, associations culturelles, administrations publiques l'utilisent occasionnellement.

Le manque d'espace et de personnel affecté à cette tâche limitent considérablement notre rayonnement et le service de prêt est assuré dans la limite des disponibilités du bureau.

**Le B.R.E.L., Rue Grand Eyvia, 59 - 11100 - Aoste
Tél. 0165/43386-363540,
est ouvert au public tous
les jours sauf le samedi; de
9h00 à 12h00 et de 15h00
à 17h00.**

LISTE DE MATERIEL D'INTERET ETHNOGRAPHIQUE CONSERVE AU B.R.E.L.



Ecole élémentaire - Dolonne - Courmayeur - 1901 Photo Brocherel
Propriété Favre Livia - A.V.A.S.

A. Matériel élaboré susceptible d'être utilisé par les enseignants

1) Films pour magnétoscopes

- L'école d'autrefois
- L'émigration valdôtaine dans le monde
- "La lenga de ma mère" - 25ème Concours Cerlogne

- Un conteur valdôtain: Tobie Deval
- Le Centre d'Etudes Franco-provençales "René Willien" de Saint-Nicolas
- Le théâtre populaire en patois
- Les Valdôtains de Paris
- Ce soir chez nous: le B.R.E.L.
- La veilla à Verrayes - 1987
- Carnaval à Valpelline - 1988
- Fête patronale à Arpuilles - 1987

- Concours Cerlogne - Planaval 1987
- Concours Cerlogne - Montjoivet 1988
- Ghiacciai e arrampicate (Cambiolio e Sartore)
- La badoche - 1988
- Djouà de la rouletta à Arpuilles - 1988
- Journées d'information - Châtillon 1989
- Journées d'information - Villeneuve 1989
- Carnaval de Doues - 17-18-19 février 1985
- Fleurs en papier
- Le patois en Valais et meusecca de vivre
- IL PUNTO: strutture edilizie scolastiche
- IL PUNTO: la méthode
- IL PUNTO: Centre d'Etudes
- IL PUNTO: Teatro popolare
- IL PUNTO: Informatica nella scuola
- IL PUNTO: Archivio storico
- Edith MONTELLE - Histoires et légendes
- Edith MONTELLE - Histoires et légendes
- Edith MONTELLE - Histoires et légendes

- La Valle d'Aosta saluta il Papa Giovanni Paolo II
- Batailles des Reines
- Visite à Faeto
- Valdostani a Faeto e Celle San Vito
- Actualité de jadis (face A et B)
- Le mulet à Bosses - 1989
- Les sabotiers d'Ayas - 1990
- La laiterie de Charvensod - 1990
- Les careaux à Etroubles - 1990
- Le cordonnier à Aymavilles - 1990
- Le maréchal-ferrand à La Salle 1990

2) Montages sonores (témoignages oraux commentés)

Ces montages sont parfois intégrés par des mini-dossiers avec des articles, des transcriptions de documents sonores, des documents)

- Le Carnaval de Fénis
- Le chanvre
- L'école d'autrefois en Vallée d'Aoste
- Aoste autrefois
- Lo ru de l'artificho
- La vie et la mort
- Les processions
- La via sociala et lo travaille 50 an fé à Fornet - L'alimentachon à Fornet et à Vagresentse 50 an fé
- La châtaigne à Perloz
- L'alpinisme
- Le mulet
- La ville mèison
- La Noël et le jour de l'An
- Lo fioladjo
- L'émigration
- Les feux de joie
- La disarpa
- Les foires
- L'éclairage autrefois
- La boucherie à domicile
- La lune
- Les cordonniers
- La cultivachon dou blo et dou fromèn
- Lo pan nèi
- Les amusements des veillées
- Le conte de la séégueuga
- Le conte di veille: lo djablo
- Les maçons de Gaby
- Les scieurs de long
- Les eaux et les rus de Saint-Marcel
- La foire de Valpelline
- Les traditions de la Toussaint
- Jules-Ange Negri - Souvenirs de vie

- La veillée des conteurs
- Les patrons de Lillaz et Valnontey (Cogne)
- Les patrons de Veulla, Sonveulla et Epinel (Cogne)
- La République de Saint-Etienne
- Le Grand Retour de la Vierge (1948)
- Le charron
- La laine
- Les traditions religieuses à Introd
- Les sonailles des vaches
- La fabrication des bâts
- A la découverte d'un pays: Fontainemore - Une journée mémorable: Aoste, 15 mai 1947 - Championnat valdôtain de fiolet et bataille des reines
- La lessive
- La badoche de La Salle
- La contrebande
- Anecdotes, légendes, moeurs et traditions recueillies dans la commune de Quart
- Joseph Berlier, muletier à Gressan
- Souvenirs d'enfance: berger et ramoneur
- Le ru Champlong de Villeneuve
- La procession de Saint Besse
- Poèmes choisis d'Eugénie Martinet
- La fenaison

3) Diaporamas

- La laiterie d'Etroubles (en patois)
- Images de la Vallée d'Aoste (en français et en allemand)
- L'histoire de Ramina Groubic (en patois)
- Le carnaval de Bosses (en français)
- Du blé au pain (en patois)
- Les ramoneurs (en patois)
- Quatre années d'activité de l'A.V.A.S. (en français)
- Noutro Téatro (en patois)

4) Textes thématiques en français (publiés sur l'Informateur Agricole)

- Les travaux du mulet (janvier 1986)
- Les harnais du mulet (février 1986)
- Le chanvre (mars 1986)
- La vie traditionnelle à Cogne (avril 1986)
- Lo ru di-s-artificho de Fénis (mai 1986)

- Les vieilles maisons (juin - juillet 1986)
- La désarpa (août - septembre 1986)
- Les foires (octobre 1986)
- La châtaigne à Perloz (novembre 1986)
- L'éclairage d'autrefois - 1ère partie (décembre 1986)
- L'éclairage d'autrefois - 2ème partie (janvier - février 1987)
- La vie sociale et le travail à Fornet, il y a 50 ans (mars 1987)
- Alimentation à Fornet et à Valgrisenche, il y a 50 ans (avril 1987)
- La lune et ses influences sur l'agriculture (mai 1987)
- La lune et les planètes (juin 1987)
- Les cordonniers (juillet 1987)
- Les feux de joie (août - septembre 1987)
- La culture du seigle et du froment (octobre 1987)
- Le pain noir (novembre 1987)
- La boucherie à domicile - 1ère partie (décembre 1987)
- La boucherie à domicile - 2ème partie (janvier - février 1988)
- Aoste d'autrefois (mars 1988)
- Les maçons de Gaby - 1ère partie (avril 1988)
- Les maçons de Gaby - 2ème partie (mai 1988)
- Les eaux et le rus de Saint-Marcel (juillet 1988)
- Elysée Croux, guide de Courmayeur (août - septembre 1988)
- La foire de Valpelline (octobre 1988)
- Les scieurs de long (novembre - décembre 1988)
- La Noël et le Jour de l'An (janvier 1989)
- Les patrons de Valnontey et de Lillaz (février 1989)
- Antoine Chanoux: le dernier charron de la Vallée d'Aoste (mars 1989)
- Le Grand Retour de la Vierge (avril 1989)
- La République de Saint-Etienne (mai - juin 1989)
- La laine: l'élevage des moutons - 1ère partie (juillet 1989)
- La laine - 2ème partie (août-septembre 1989)
- Les matelas (octobre - novembre 1989)
- Les patrons d'Epinel, de Veulla et de Sonveulla (décembre 1989)